

# Jer

## Chapter 46

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

אֲשֶׁר הָיָה דְבַר-יְהוָה אֶל-יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא עַל-הַגּוֹיִם: 1  
-那列国们 关于- 那先知 耶利米 向- 耶和華 话语- 是了 那  
[H5030](#) [H3414](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

耶和華论列国的话临到先知耶利米。

לְמַצְרַיִם עַל-חֵיל פַּרְעֹה נָכוֹן מֶלֶךְ מִצְרָיִם אֲשֶׁר-הָיָה עַל-נְהַר-פְּרָת 2  
-关于埃及 关于- 军队 法老 尼科 王 埃及 那- 是了 在- 河- 幼发拉底  
[H4714](#) [H4428](#) [H6549](#) [H6549](#) [H2428](#) [H4714](#) [H4714](#) [H5104](#) [H1961](#)

בְּכִרְכַּמְשׁ אֲשֶׁר הָכָה נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית לְיְהוֹיָקִים בֶּן- 3  
-在迦基米施 那 打败了 那 尼布甲尼撒 王 巴比伦 在那年 第四 那 向约雅敬 儿子-  
[H3751](#) [H5221](#) [H5019](#) [H4428](#) [H0894](#) [H8141](#) [H7243](#) [H3079](#)

יְהוֹדָה: מֶלֶךְ יֹאשָׁיָהוּ 3  
犹大 王 约西亚  
[H3063](#) [H4428](#) [H2977](#)

论到关乎埃及王法老尼哥的军队：这军队安营在幼发拉底河边的迦基米施，是巴比伦王尼布甲尼撒在犹大王约西亚的儿子约雅敬第四年所打败的。

עָרְכוּ מָגוֹן וַצִּנָּה וַנִּשּׂוּ לְמַלְחָמָה: 3  
-和前进 -和大盾 盾牌 摆列 向那战争  
[H4421](#) [H5066](#) [H4043](#)

你们要预备大小盾牌，往前上阵。

אָסְרוּ הַסּוּסִים וַעֲלוּ הַפָּרָשִׁים וְהִתְיַצְּבוּ בְּכֹבְעֵים מְרֻקָּו הָרַמְחִים לְבָשׂוּ הַסְרִיגָת: 4  
-那马们 套上 和上马 那骑兵们 和站立 和头盔们 磨亮 那枪们 穿上 那铠甲们  
[H0631](#) [H5927](#) [H3320](#) [H3553](#) [H4838](#) [H7420](#) [H3847](#) [H5630](#)

你们套上车，骑上马！顶盔站立，磨枪贯甲！

מִדּוּעַ רָאִיתִי הֵמָּה חֲתִים נֹסִים אַחֲרָי וְגִבּוֹרֵיהֶם יִכְתּוּ וּמָנוֹס וָסוּ 5  
我为何看见他们惊惶转身退后呢？他们的勇士打败了，急忙逃跑，并不回头；惊吓四围都有！这是耶和華说的。  
我为何 我看见了 他们 他们 惊惶的 退后的 向后 和他们的勇士们 被打破了 和逃走 他们逃了  
[H4069](#) [H7200](#) [H1992](#) [H5472](#) [H0268](#) [H1368](#) [H3807](#) [H4498](#) [H5127](#)

וְלֹא-הִפְגּוּ מִגּוֹר מִסָּבִיב נְאֻם-יְהוָה: 6  
-和不 他们回头 恐惧 四围 宣告- 耶和華  
[H3808](#) [H6437](#) [H4032](#) [H5439](#) [H5002](#) [H3068](#)

我为何看见他们惊惶转身退后呢？他们的勇士打败了，急忙逃跑，并不回头；惊吓四围都有！这是耶和華说的。

אַל-יָנוֹס תִּקַּל וְאַל-יִמָּלֵט הַגִּבּוֹר עַל-יָד נְהַר-פְּרָת 6  
-和不要- 那快的 逃跑 不要- 那勇士 逃脱 北方 在- 手 河- 幼发拉底  
[H0408](#) [H5127](#) [H7031](#) [H0408](#) [H4422](#) [H1368](#) [H6828](#) [H3027](#) [H5104](#) [H6578](#)

וַנִּפְּלוּ: כָּשְׁלוּ 6  
-和跌倒了 他们绊倒了  
[H5307](#) [H3782](#)

不要容快跑的逃避；不要容勇士逃脱（或译：快跑的不能逃避；勇士不能逃脱）；他们在北方幼发拉底河边绊跌仆倒。

7 מִי-זֶה כִּיָּאֵר יַעֲלֶה כְּנַהֲרוֹת יִתְנַעֲשׂוּ מִימּוֹ:  
谁-这-像尼罗河 上涨 -像那河们 翻涌 它的水们  
H4310 H2088 H2975 H5927 H5104 H1607 H4325

像尼罗河涨发，像江河之水翻腾的是谁呢？

8 מִצְרַיִם כִּיָּאֵר יַעֲלֶה וְכְנַהֲרוֹת יִתְנַעֲשׂוּ מַיִם וַיֹּאמֶר אֶעֱלֶה אֲכַסֶּה-אֶרֶץ  
埃及 -像尼罗河 上涨 -和像那河们 翻涌 水们 -和他说了 我要上涨 我要覆盖-地  
H4714 H2975 H5927 H5104 H4325 H1607 H0559 H3680 H0776  
אֲבִידָה עִיר וְיֹשְׁבֵי בָהּ:  
我要灭亡 城 -和居民们 -在它里  
H0006 H3427

埃及像尼罗河涨发，像江河的水翻腾。他说：我要涨发遮盖遍地；我要毁灭城邑和其中的居民。

9 עָלוּ הַסּוּסִים וְהִתְהַלְּלוּ הָרֶכֶב וַיֵּצְאוּ הַגְּבוּרִים כּוֹשׁ וּפּוּטַ תִּפְשִׁי מָגֵן וְלוּדִים  
上去 -那马们 -和狂奔 -那战车 -和出去 -那勇士们 古实 拿住 盾牌 -和路德人  
H5927 H7393 H3318 H1368 H6316 H8610 H4043 H3866  
תִּפְשִׁי דָרְכֵי קֶשֶׁת:  
拿住 踏上 弓  
H8610 H1869 H7198

马匹上去吧！车辆急行吧！勇士，就是手拿盾牌的古实人和弗人（又作利比亚人），并拉弓的路德族，都出去吧！

10 וַהַיּוֹם הַהוּא לֵאדֹנָי יְהוָה זְבָאוֹת יוֹם נִקְמָה לְהִנָּקֵם מִצְרַיִם וְאָכְלָה  
-和那日子 -那那 -属于主 -耶和華 万军之 耶和華 报仇 日子 为要报仇 从他的仇敌们 和吃  
H3117 H1931 H0136 H3069 H3117 H5360 H5358 H0398  
חֶרֶב וְשִׁבְעָה וְרוּתָה מִדָּמָם כִּי זָבַח לֵאדֹנָי יְהוָה זְבָאוֹת בְּאֶרֶץ צָפוֹן  
刀剑 和吃饱 和献饮 从他们的血 因为 祭 属于主 耶和華 万军之 在地 北方  
H2719 H7646 H7301 H1818 H2077 H0136 H3069 H0776 H6828  
אֶל-נְהַר-בְּרֶת:  
向-河- 幼发拉底  
H0413 H5104 H6578

那日是主—万军之耶和華报仇的日子，要向敌人报仇。刀剑必吞吃得饱，饮血饮足；因为主—万军之耶和華在北方幼发拉底河边有献祭的事。

11 עָלִי גִלְעָד וַיִּקְחֵי צְרוּיָה בְּתוּלַת בַּת-מִצְרַיִם לְשׂוֹא (הַרְבִּית) רְפָאוֹת  
上去 基列 和取 乳香 处女 -那地 埃及 徒然 你增多了 你增多了 医药们  
H5927 H1568 H3947 H6875 H1330 H1323 H4714 H7723 H7235 H7499  
תַּעֲלֶה אֵין לָךְ:  
痊愈 没有 属于你  
H0369

埃及的民（原文是处女）哪，可以上基列取乳香去；你虽多服良药，总是徒然，不得治好。

12 שָׁמְעוּ גוֹיִם קְלוֹנֶךָ וְצוּחֶתְךָ מְלֵאָה הָאָרֶץ כִּי-גִבּוֹר בְּגִבּוֹר כָּשְׁלוּ יַחְדָּיו  
听见了 列国们 你的羞辱 和你的哭声 充满了 那地 因为- 勇士 勇士 在勇士 绊倒了 一同  
H8085 H7036 H6682 H4390 H0776 H1368 H1368 H3782  
נָפְלוּ שְׁנֵיהֶם:  
跌倒了 他们两个  
H5307 H8147

列国听见你的羞辱，遍地满了你的哀声；勇士与勇士彼此相碰，一齐跌倒。

13 הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵל-יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא לְבוֹא נְבוּכַדְרֶאֱצַר מֶלֶךְ בָּבֶל  
-那话语 那 说了 耶和華 向- 耶利米 那先知 关于来到 尼布甲尼撒 王 巴比伦  
H1697 H1696 H3068 H0413 H3414 H5030 H0935 H5019 H4428 H0894

לְהַכּוֹת אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם  
-为要打击 地 埃及  
H5221 H0853 H0776 H4714

耶和華对先知耶利米所说的话，论到巴比伦王尼布甲尼撒要来攻击埃及地：

14 הַיְדוּוּ בְּמִצְרַיִם וְהִשְׁמִיעוּ בְּמִנְדוּל וְהִשְׁמִיעוּ בְּנֹף וּבַתְּחַפְנִיחַס אָמְרוּ הַתְּיַצֵּב וְהַכֵּן  
宣告 在埃及 和传报 在密夺罗 和传报 在挣弗 和在答比涅 说 站立 和预备  
H5046 H4714 H8085 H8085 H8085 H5297 H8471 H0559 H3320

לָךְ כִּי-אָכְלָה חֶרֶב סְבִיבֶיךָ:  
-属于你 因为- 吃了 刀剑 你的四围  
H0398 H2719 H5439

你们要传扬在埃及，宣告在密夺，报告在挪弗、答比涅说：要站起出队，自作准备，因为刀剑在你四围施行吞灭的事。

15 מַדּוּעַ נִסְחַף אֲבִירֶיךָ לֹא עָמַד כִּי יְהוָה הִדְפּוּ:  
为何 被冲走了 你的强者们 不 站立 因为 耶和華 推倒了他  
H4069 H5502 H0047 H3808 H5975 H3068 H1920

你的壮士为何被冲去呢？他们站立不住；因为耶和華驱逐他们，

16 הִרְבָּה פּוֹשֵׁל גַּם-נָפַל אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ וַיֹּאמְרוּ וַקּוּמָה וְנָשָׁבָה  
他增多了 绊倒的 也- 跌倒了 人 向- 他的同伴 和他们说了 起来 和我们回去  
H3782 H1571 H5307 H0376 H0413 H7453 H0559 H7725

אֶל-עַמָּנוּ וְאֶל-אֶרֶץ מוֹלַדְתָּנוּ מִפְּנֵי חֶרֶב הַיּוֹנָה:  
向- 我们的民 和向- 地 我们的出生地 从面前 刀剑 那压迫的  
H0413 H0413 H0776 H4138 H6440 H2719 H3238

使多人绊跌；他们也彼此撞倒，说：起来吧！我们再往本民本地去，好躲避欺压的刀剑。

17 קָרְאוּ שָׁם פְּרַעַה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם שְׁאוֹן הָעֵבֶיר הַמוֹעֵד:  
他们呼喊了 那里 法老 王- 埃及 喇叭 他错过了 那时候  
H7121 H8033 H6547 H4428 H4714 H7588 H4150

他们在那里喊叫说：埃及王法老不过是个声音（或译：已经败亡）；他已错过所定的时候了。

18 חִי-אֲנִי נְאֻם-הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ כִּי כְּתוּב כְּהָרִים וְכַכְרֵמַל  
活- 我 宣告- 那王 耶和華 万军之 他的名 因为 像他波尔 在那山们 和像迦密  
H0589 H5002 H4428 H3068 H8034 H8396 H2022 H3760

בַּיָּם יָבוֹא:  
-在那海 他将来  
H3220 H0935

君王一名为万军之耶和華的说：我指着我的永生起誓：尼布甲尼撒（原文是他）来的势派必像他泊在众山之中，像迦密在海边一样。

19 כְּלֵי גוֹלָה עָשִׂי לָךְ יוֹשְׁבַת בַּת-מִצְרַיִם כִּי-נָף לְשֹׁמֵה תִהְיֶה  
器具们 流亡 作 属于你 居民 女儿- 埃及 因为- 掙弗 为荒凉 将是  
H3627 H1473 H0776 H3427 H1323 H4714 H5297 H8047 H1961

וְנִצְתָה מֵאִין יוֹשְׁבֵי \*  
-和被焚烧 从没有 居民  
H3341 H0369 H3427

住在埃及的民（原文是女子）哪，要预备掙去时所用的物件；因为挪弗必成为荒场，且被烧毁，无人居住。

עֲנִילָהּ 20 יָפְיָהּ- פִּיּוּהָ מִצְרַיִם קָרַץ מִצְפּוֹן בָּא בָּא  
小母牛- 美丽- 外貌 埃及 虫 -从北方 来了 来了  
H3304 H3304 H4714 H6828 H0935 H0935

埃及是肥美的母牛犊；但出于北方的毁灭（或译：牛虻）来到了！来到了！

גַּם- שְׂכָרֶיהָ בְּקִרְבָּהּ כְּעֹגְלֵי מִרְבֵּק כִּי- גַם- הֵמָּה הִפְנוּ נָסוּ יַחְדָּיו 21  
也- 她的雇兵们 -在她中间 -像牛犊们 肥壮的 因为- 也- 他们 转身了 逃了 一同  
H1571 H7916 H7130 H5695 H4770 H1992 H6437 H5127

לֹא עָמְדוּ כִּי יוֹם אִיָּהֶם בָּא עָלֵיהֶם עַת פְּקֻדָּתָם:  
不 站立了 因为 日子 他们的灾难 来了 在他们上 时候 他们的惩罚  
H3808 H5975 H3117 H0935 H0343 H6256 H6486

其中的雇勇好像圈里的肥牛犊，他们转身退后，一齐逃跑，站立不住；因为他们遭难的日子、追讨的时候已经临到。

קוֹלָהּ כִּנְחָשׁ יֵלֵךְ כִּי- בָתוּל יֵלְכוּ וּבְקִרְדָּמוֹת בָּאוּ לָהּ כְּחֹטְבֵי 22  
她的声音 -像那蛇 去 因为- 带着军队 他们去 -和带着斧头们 他们来了 -向她 -像码木的  
H5175 H3212 H2428 H3212 H0935 H7134 H2404

עֲצִים:  
树们  
H6086

其中的声音好像蛇行一样。敌人要成队而来，如砍伐树木的手拿斧子攻击他。

כִּרְתוּ יַעֲרָהּ נְאֻם- יְהוָה כִּי לֹא יִתְקַר כִּי רַבּוּ מֵאַרְבֶּה וְאִין 23  
他们砍倒了 她的树林 宣告- 耶和華 因为 不 能被探测 因为 他们多 从蚂蟥 -和没有  
H3772 H5002 H3068 H3808 H2713 H7231 H0697 H0369

לָהֶם מִסְפָּר:  
属于他们 数目  
H1992 H4557

耶和華说：埃及的树林虽然不能寻察（或译：穿不过），敌人却要砍伐，因他们多于蝗虫，不可胜数。

הַבִּישָׁה בַת- מִצְרַיִם נְתָנָה בְּיַד עַם- צִפּוֹן: 24  
蒸羞了 女儿- 埃及 被交出了 在手 民- 北方  
H3001 H1323 H4714 H5414 H3027 H6828

埃及的民（原文是女子）必然蒙羞，必交在北方人的手中。

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲנִי פוֹקֵד אֶל- אֱמוֹן מִנָּא וְעַל- פַּרְעֹה 25  
说了 耶和華 万军之 神 以色列 看哪我 惩罚 向- 亚孟 从布 -和- 法老  
H0559 H3068 H0430 H3478 H2009 H0413 H4996 H6547

וְעַל- מִצְרַיִם וְעַל- אֱלֹהֵיהָ וְעַל- מַלְכֶיהָ וְעַל- פַּרְעֹה וְעַל- הַבֹּטְחִים בּוֹ:  
-和在- 埃及 -和在- 她的神们 -和在- 她的王们 -和在- 法老 -和- 那依靠的们 -在他  
H4714 H0430 H4428 H6547 H0982

万军之耶和華—以色列的神说：「我必刑罚挪的亚扪（埃及尊大之神）和法老，并埃及与埃及的神，以及君王，也必刑罚法老和倚靠他的人。」

וְנָתַתִּים בְּיַד מִבְקָשָׁי וְנַפְשָׁם וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאֶצַּר מֶלֶךְ- בָּבֶל וּבְיַד- 26  
-和我交付他们 -在手 寻求的们 他们的性命 -和在- 尼布甲尼撒 王- 巴比伦 -和在手-  
H5414 H3027 H1245 H5315 H3027 H5019 H4428 H0894 H3027

עֲבָדָיו וְאַחֲרָיו כֵּן תִּשְׁכֹּן כִּימֵי- גֵרָם נְאֻם- יְהוָה: \*  
他的仆人们 -和之后- 如此 它将住 -像那日子们- 古时 宣告- 耶和華  
H5650 H7931 H3117 H5002 H3068

我要将他们交付寻索其命之人的手和巴比伦王尼布甲尼撒与他臣仆的手；以后埃及必再有人居住，与从前一样。这是耶和華说的。」

מוֹשֶׁעֶךָ	הִנְנִי	כִּי	יִשְׂרָאֵל	תַּחַת	וְאֵל-	יַעֲקֹב	עַבְדֵי	תִירָא	אַל-	וְאַתָּה
拯救你	看哪我	因为	以色列	你惊恐	-和不要-	雅各	我的仆人	你害怕	不要-	-和你
<a href="#">H3467</a>	<a href="#">H2009</a>		<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H2865</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H0408</a>	
מִתְרִיד:	וְאֵין	וְשָׁאֵן	וְשָׁקֵט	יַעֲקֹב	וְשָׁב	שְׁבִימ	מֵאֶרֶץ	זְרַעֲךָ	וְאַתָּה-	מִרְחֹק
使害怕的	-和没有	-和安稳	-和安息	雅各	-和回来	他们的被掳	-从地	你的后裔	-和-	-从远方
<a href="#">H2729</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H7599</a>	<a href="#">H8252</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H7725</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7350</a>

ס  
\*

我的仆人雅各啊，不要惧怕！以色列啊，不要惊惶！因我要从远方拯救你，从被掳到之地拯救你的后裔。雅各必回来，得享平靖安逸，无人使他害怕。

אֶעֱשֶׂה	כִּי	אֲנִי	אִתְּךָ	כִּי	יְהוָה	נְאֻם-	יַעֲקֹב	עַבְדֵי	תִירָא	אַל-	אַתָּה
我要作	因为	我	与你	因为	耶和華	宣告-	雅各	我的仆人	你害怕	不要-	你
		<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H0854</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H0408</a>	
וְיִסְרְתִיךָ	כָּלָה	אֶעֱשֶׂה	לֹא-	וְאַתְּךָ	שָׁמָּה	הִרְחַתִּיךָ	אֲשֶׁר	וְהַגּוֹיִם	בְּכָל-	כָּלָה	
-和我管教你	完结	我要作	不-	-和你	那里	我驱逐了你	那	-那列国们	-在一切-	完结	
<a href="#">H3256</a>	<a href="#">H3617</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H5080</a>			<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3617</a>	
						ס	אֲנִקֶּךָ:	לֹא	וְנִקָּה	לְמוֹשָׁפֵט	
						*	我留你无罚	不	-和无罪	-按照公义	
							<a href="#">H5352</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5352</a>	<a href="#">H4941</a>	

我的仆人雅各啊，不要惧怕！因我与你同在。我要将我所赶你到的那些国灭绝净尽，却不将你灭绝净尽，倒要从宽惩治你，万不能不罚你（不罚你：或译以你为无罪）。这是耶和華说的。